

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 39.860/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 39.860/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 7 februari 2006 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, met betrekking tot de bepalingen van het artikel 8, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 23 februari 2006 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 7 février 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant en ce qui concerne les dispositions de l'article 8, l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 23 février 2006 l'avis suivant:

Opschrift

In het opschrift van het ontwerp wordt de zinsnede ", met betrekking tot de bepalingen van het artikel 8," beter geschrapt.

Aanhef

1. Artikel 35, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, werd ook nog gewijzigd bij de wetten van 27 april 2005 en 27 december 2005. Van deze wetten dient eveneens melding te worden gemaakt in het eerste lid van de aanhef.
2. Rekening houdende met de in het ontwerp beoogde wijziging, schrijve men aan het einde van het tweede lid van de aanhef "..., inzonderheid op artikel 8, § 5^{ter}, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 juni 2003;".
3. In het achtste lid van de aanhef schrijve men "Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van ...".
4. In het negende lid van de aanhef moet melding worden gemaakt van "artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o" van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en niet van "artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o" van die wetten.

Artikel 1

1. Men redigere de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp als volgt:

.../...

"Artikel 8, § 5^{ter}, 3°, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 juni 2003, wordt vervangen als volgt:".

2. De woorden "niet tot de volgende uitzonderingen behoren", in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 8, § 5^{ter}, 3°, f), van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984, stemmen redactioneel niet overeen met de woorden "ne pas faire partie des groupes de patients suivants", in de Franse tekst. Het verdient aanbeveling om beide teksten beter op elkaar af te stemmen.

Intitulé

Dans l'intitulé, mieux vaudrait supprimer le membre de phrase "en ce qui concerne les dispositions de l'article 8,".

Préambule

1. L'article 35, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, a également été modifiée par les lois des 27 avril 2005 et 27 décembre 2005. Le premier alinéa du préambule doit également faire mention de ces lois.

2. Vu la modification visée par le projet, on écrira à la fin du deuxième alinéa du préambule " ... notamment l'article 8, § 5^{ter}, inséré par l'arrêté royal du 11 juin 2003;".

3. Au huitième alinéa du préambule, on écrira "Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van ...".

4. Le neuvième alinéa du préambule doit faire mention de l'"article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o" des lois coordonnées sur le Conseil d'État et non de l'"article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o" de ces lois.

Article 1^{er}

1. La phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet sera rédigée comme suit:

"L'article 8, § 5^{ter}, 3°, de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, inséré par l'arrêté royal du 11 juin 2003, est remplacé par la disposition suivante:".

.../...

2. Sur le plan rédactionnel, les mots "ne pas faire partie des groupes de patients suivants" figurant dans le texte français de l'article 8, § 5^{ter}, 3°, f), en projet de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 ne correspondent pas aux mots "niet tot de volgende uitzonderingen behoren" figurant dans le texte néerlandais. Il y a lieu d'assurer une meilleure concordance des deux textes.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH,

staatsraden,
conseillers d'État,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

Le rapport a été présenté par
M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME